

REGISTERBESKRIVNING
DATASKYDDSBESKRIVNING

Personuppgiftslag (523/1999) 10 §,
24 §

Datum för upprättande av rapporten
1.2.2016

1. Registeransvarig	Borgå stad Suomenkieliset koulutuspalvelut och Svenskspråkiga utbildningstjänsterna Konstfabriksgatan 1, 06100 Borgå PB 23, 06101 Borgå växel 019 520 211
2. Kontaktperson i ärenden som gäller registret	Utbildningsdirektör Jari Kettunen (även ansvarig för registret, suom.) Utbildningsdirektör Rikard Lindström (även ansvarig för registret, svenskspr.) Byråsekreterare Anne Nieminen (även huvudanvändaren)
3. Registrets namn	AURA – klientsystemet för kuratorer och psykologer
4. Syfte och grunder för behandling av personuppgifter	Att tillhandahålla kurators- och psykologtjänster i enlighet med 5 § och 7 § i lagen om elev- och studerandevård och att handha klientrelationen i Borgå stads läroanstalter (förskoleundervisning, grundskola och gymnasium) samt i de privata läroanstalter eller läroanstalter i samkommunens regi där någon av staden anställd kurator eller psykolog är verksam. Bestämmelser om registrering av klienthandlingar ingår i 20 § i lagen om elev- och studerandevård. Bestämmelser om registrering av kuratorer ingår också i lagen om klientens ställning och rättigheter inom socialvården och i lagen om klienthandlingar inom socialvården. Bestämmelser om registrering av psykologer ingår i lagen om klientens ställning och rättigheter inom socialvården och i lagen om yrkesutbildade personer inom hälso- och sjukvården.
5. Registrets informationsinnehåll	Klientdatasystemet AURA är uppdelat i två delregister. Grundläggande data om klienten är de samma i delregistret för kuratorer respektive psykologer. - Den anställdas namn - Klientens person- och familjeuppgifter <ul style="list-style-type: none">○ hela namnet och personbeteckningen, könet○ kontaktuppgifter, hemkommun○ modersmål, annat språk, nationalitet○ vårdnad, boende○ vårdnadshavarnas kontaktuppgifter - Uppgifter om skolgång <ul style="list-style-type: none">○ skolans namn, årskurs, lärare, läroplikt, undervisningsform, undervisningsplats○ läroplan, stödform - Samarbetspartner <ul style="list-style-type: none">○ tidigare○ nuvarande - Klientberättelse <ul style="list-style-type: none">○ den som tagit kontakt○ datum då klientrelationen inleddes och orsaken○ möten, förhandlingar, konsultationer, de närvarande○ planer, åtgärdsrekommendationer○ sammanfattningar, utlåtanden, remisser, undersökningsresultat○ bedömning - Dokumentöverföring <ul style="list-style-type: none">○ överlåtelse av dokument: namn på anställd som gjort anteckning, datum

	<ul style="list-style-type: none"> ○ klientens samtycke, namn på dokument, objekt, grund för överlåtelse (sammanhang/klientens begäran/enligt lag) ○ erhållna dokument: datum då de erhållits, källa
6. Regelmässiga informationskällor	<p>Information som berör klientrelationen fås av klienten själv och av vårdnadshavaren.</p> <p>Grundläggande uppgifter om klienten och en del av skolgångsuppgifterna kan sökas fram i de elev- och studeranderegister som upprätthålls av Borgå stads utbildningstjänster, privata läroanstalter eller en samkommun för utbildning.</p> <p>Av läroanstaltens personal för undervisning och elevvård kan inhämtas sådana uppgifter som är nödvändiga för ändamålsenliga undervisningsarrangemang (40 § i lagen om grundläggande utbildning, 32 § i gymnasielagen och 43 § i lagen om yrkesutbildning).</p> <p>Med klientens och/eller vårdnadshavarens samtycke kan uppgifter inhämtas från andra verksamhetsenheter, exempelvis familjerådgivningen, barnskyddet och sjukhuset.</p>
7. Regelmässig överlåtelse av uppgifter	<p>Personuppgifterna i registret är sekretessbelagda. Regelmässiga överlåtelser av personuppgifter ur registret görs inte.</p> <p>Sekretessbelagda uppgifter kan överlåtas endast med uttryckligt samtycke av en registrerad klients/minderårig klients vårdnadshavare eller om det finns särskilda bestämmelser i lag om överlåtelse av uppgift eller rätt att ta del av uppgift (7 kap. i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet, 40 § i lagen om grundläggande utbildning, 23 § i lagen om elev- och studerandevård eller 25 § i barnskyddslagen).</p> <p>Registeruppgifter kan användas i begränsad utsträckning när Borgå stad debiterar andra kommuner för kurators- och psykologtjänster i fråga om elever vars hemkommun inte är Borgå (41 a § i lagen om statsandel för kommunal basservice).</p> <p>För Borgå stads bruk kan statistiska uppgifter sökas fram ur registret utan berörda personers identifikationsuppgifter.</p>
8. Regelmässig överlåtelse av uppgifter, överföring av uppgifter utanför EU eller ESS.	Förekommer inte.
9. Principer för registerskydd	<p>A. Manuellt material</p> <p>Manuella dokument förvaras i låsta arbetsutrymmen och låsta arkivskåp. Vid förvaring och utplåning av uppgifter iakttas Borgå stads arkivbildningsplan.</p>
	<p>B. Datorbehandlade uppgifter</p> <p>AURA finns på en server som Borgå stad ansvarar för. Arbetstagarna är i kontakt med servern via intranet. Datakommunikationen mellan arbetsstationen och servern är krypterad. För att kunna dra nytta av systemet behöver man ett personligt användarnamn och lösenord. Varje anställd kan behandla bara de personuppgifter som han/hon behöver för sina arbetsuppgifter. De anställda har inte tillgång till varandras register. Rätten att använda systemet upphör när personen övergår till andra arbetsuppgifter från de uppgifter för vilka användarrätten beviljats. Systemet registrerar oriktiga inloggningar och all slags behandling och läsning av data i systemet.</p>
10. Granskningsrätt	Registrerad person har rätt att granska de uppgifter som berör honom eller

	<p>henne (26 § i personuppgiftslagen). Begäran om granskning görs i samband med personligt besök eller med ett egenhändigt undertecknat dokument eller ett dokument vars riktighet verifierats på annat pålitligt sätt. Begäran riktas till den kurator eller psykolog ärendet gäller. Kuratorn eller psykologen beslutar om granskningsrätten. Den registrerades identitet verifieras och granskas vid behov innan informationen ges ut. Begärda uppgifter överläts med det snaraste och på begäran i skriftlig form.</p> <p>Vårdnadshavaren till ett minderårigt barn har rätt att granska barnets uppgifter (4 § i lagen angående vårdnad om barn och umgängesrätt).</p> <p>Om granskningsrätten undantagsvis förvägras, bekräftas det genom ett skriftligt intyg. Av intyget ska framgå orsakerna till att granskningsrätten har förvägrats. Den registrerade kan föra ärendet till dataombudsmannen för behandling.</p> <p>Ett barn kan i vissa fall förvägra vårdnadshavaren rätten att granska uppgifter om barnet. (9 § i lagen om patientens ställning och rättigheter, 18 § i lagen om elev- och studerandevård)</p>
<p>11. Rätt att kräva korrigerig av uppgifter</p>	<p>Den registeransvariga bör utan oskälilig fördröjning antingen på eget initiativ eller på den registrerades begäran rätta till, avlägsna eller komplettera felaktiga, överflödiga, bristfälliga eller föråldrade personuppgifter i patientregistret.</p> <p>Den registrerade bör skriftligen begära korrigerig. När en uppgift korrigeras förblir den gamla uppgiften synlig. I samband med en korrigerig bokförs tidpunkten, vem som gjort korrigerigen och hur. Låsta uppgifter kan korrigeras endast efter att de öppnats igen. Endast systemets huvudanvändare kan öppna låsta uppgifter. Vid eventuell vägran att korrigerig uppgifter ska den registrerade ges ett skriftligt intyg över vägran. I intyget ska också nämnas skälen till att yrkandet inte godkänts. Den registrerade har därefter rätt att låta dataombudsmannen avgöra ärendet. (29 § i personuppgiftslagen)</p>
<p>12. Förbudsriät</p>	<p>Uppgifterna i klienthandlingarna är sekretessbelagda. Uppgifterna överlämnas därför inte, om inte den som begär dem har en på lag grundad rätt att få tillgång till uppgifterna. Den registrerade behöver alltså inte förete ett uttryckligt förbud att överlåta uppgifterna.</p>
<p>13. Den registrerade informeras</p>	<p>Klienten och/eller vårdnadshavaren informeras muntligt om registret när klientrelationen etableras. Registerbeskrivningen kan läsas på stadens webbplats www.borga.fi samt i de klientarbetsstationer som är uppkopplade till klientssystemet.</p>